



Welcome to
Center for People In Need
Providing resources, opportunity, and hope
to one person and one family at a time.

Additional information on LB 465. This information is from Appleseed.

اطلاعات تکمیلی در مورد طرح مصوبه قانون 465 و قانونی اقامت دائم این اطلاعات از (Appleseed) بدست آمده است.

Legislative Bill 465 and Lawful Permanent Residents

طرح مصوبه قانون 465 و قانونی اقامت دائم

In April 2011, the Legislature passed LB 465. This new law changes eligibility for some public benefit programs for certain lawful permanent residents. A lawful permanent resident (LPR) is an immigrant with a green card, who is legally admitted to the U.S. to live and work on a permanent basis.

در آوریل سال 2011، مجلس طرح 465 قانونگذاری را تصویب کرد. این تغییرات جدید قانونگذاری به نفع واجدین شرایط بودن برخی از برنامه ها عمومی است و برای ساکنان دائم می باشد. اقامت قانونی دائم (LPR) مهاجر با کارت سبز، که به طور قانونی در آمریکا امر برای زندگی و کار بر اساس یک اقامت دائم پذیرفته شده است.

■ Which programs are affected by LB 465?

■ کدام برنامه ها توسط طرح مصوبه قانون 465 تحت تاثیر قرار گرفته شده است؟

LB 465 changes eligibility for Medicaid, the Supplemental Nutrition Assistance Program (formerly food stamps), Aid to Dependent Children, and Aid to the Aged, Blind, and Disabled. *But emergency Medicaid services, such as labor and delivery, remain available regardless of immigration status.*

طرح مصوبه قانون 465 برای واجد شرایط بودن بیمه اجتماعی، کمک برنامه مکمل تغذیه (بن غذا)، کمک به کودکان وابسته، کمک به سالمندان، نابینایان و معلولین تغییر داده است. اما خدمات اورژانس بیمه اجتماعی، از قبیل بارداری و زایمان، در دسترس باقی میماند بدون در نظر گرفتن وضعیت مهاجرتی آنها.

■ Which immigrants are affected?

■ وضعیت کدام مهاجران را تحت تاثیر قرار می دهد؟

LB 465 takes away eligibility for *some* LPRs for 5 years from the date they got LPR status.

1, 2012. But, *if you have had LPR status for 5 years or more you will not be affected by this change.*

طرح مصوبه قانون 465 برای برخی از LPRs که به مدت 5 سال از تاریخ ورودشان طول خواهد کشید از زمانی که به وضعیت LPR درآمده اند شامل حال آنها می شود. به عنوان مثال، اگر شما در وضعیت LPR در 1 ژانویه 2007 وارد آمریکا شده اید شما واجد شرایط دریافت مزایا تا 1 ژانویه 2012 نخواهید بود. اما، اگر شما در وضعیت LPR برای 5 سال یا بیشتر بوده اید این تغییر شامل شما نمی شود.

■ What about "humanitarian" immigrants?

■ در مورد مهاجرت مهاجرین از طریق "انسان دوستانه" که به کشور آمریکا آمده اند؟

Humanitarian immigrants will continue to be eligible for public benefit programs, and will remain eligible even after they adjust to LPR status. This includes refugees, asylees, Cuban/Haitian entrants, Amerasian immigrants, Iraqi and Afghan Special Immigrants, and victims of trafficking. For example, if you are admitted to the U.S. as a refugee on January 1, 2010 you would be eligible. If you then adjust to LPR status on January 1, 2011, you would remain eligible for benefits.

برای دریافت برنامه های عمومی (مزایا) مهاجرانی که از طریق "انسان دوستانه" به کشور آمریکا آمده اند، واجد شرایط باقی خواهند ماند، حتی بعد از اینکه آنها به وضعیت LPR خود را درآوردند. این شامل پناهندگان، asylees، کوبا / هائیتی، مهاجران Amerasian،

عراقی و افغانی و مهاجران ویژه ، و قربانیان قاچاق خواهند بود. به عنوان مثال ، اگر شما به عنوان پناهنده به ایالات متحده در 1 ژانویه 2010 مورد قبول قرار گرفته اید شما واجد شرایط خواهید بود. اگر شما پس از آن به وضعیت LPR در 1 ژانویه 2011 خواهید آمد برای دریافت مزایا باقی خواهید ماند.

■ Are there other exceptions?

■ آیا استثنا بی هم وجود دارد؟

Yes. Military veterans, active duty military, and their spouses and children also remain eligible.

بله برای سربازان سابق ارتش ، سربازان ارتش در حال وظیفه، و همسران و فرزندانشان واجد شرایط نیز باقی خواهند می ماند.

■ What about other immigrants?

■ در مورد سایر دیگر مهاجران چطور؟

If you enter the U.S. with a non-exempt status (such as a visa, temporary protected status, employment authorization, etc.), then you later become an LPR, you will be ineligible for 5 years.

اگر شما وارد آمریکا با وضعیت غیر معاف (مانند ویزا ، وضعیت محافظت موقت ، مجوز کار ، و غیره) شده اید ، سپس شما بعد از تبدیل شدن وضعیت خود به LPR ، شما فاقد صلاحیت لازم را برای 5 سال آینده نخواهید داشت. به عنوان مثال ، اگر شما وارد آمریکا با ویزای دانشجویی و بعد از آن خود را به وضعیت LPR در خواهید آمد ، شما فاقد صلاحیت لازم برای مزایا تا 5 سال آینده را نخواهید بود.

■ What about medical assistance for pregnant women and children?

■ در مورد کمک های پزشکی زنان باردار و کودکان؟

LB 465 does *not* change LPR eligibility for medical assistance for pregnant women and children. So, these LPRs remain eligible for medical assistance, regardless of the date they became an LPR.

طرح اجرای قانون 465 نشانی از واجد شرایط بودن LPR برای کمک های پزشکی برای زنان باردار و کودکان را تغییر نمی دهد. بنابراین ، LPRs برای دریافت کمک های پزشکی ، صرف نظر از تاریخ ورود آنها و گرفتن LPR باقی خواهد ماند.

■ What should I do if I get notice that I will lose benefits?

■ چه باید کرد وقتی شخصی مزایای خود را از دست بدهد؟

You should read the notice and make sure you think it is correct. The notice should tell you what action the agency plans to take, the reasons for the action, the specific law supporting the action, and your right to ask for a hearing.

شما باید توجه داشته باشید که مطلب را بخوانید و از درست بودن آن مطمئن شوید. باید توجه داشته باشید که از آنچه عمل آژانس در نظر دارد تا نگاهی ، دلایل اقدام ، قانون خاص حمایت از اقدام ، برای درخواست دادرسی این حق شما است انجام دهید.

■ What should I do if I think I am incorrectly losing benefits because of LB 465?

■ چه اقدامی باید انجام داد اگر فکر کنیم از دست دادن مزایا به خاطر طرح اجرای قانون 465 اشتباه است؟

You have the right to appeal. The notice will tell you how to do that. You can also contact Nebraska Appleseed at 800-845-3746 and ask for the intake line .

شما حق شکایت یا درخواست تجدید نظر دوباره را دارید. نامه ای که برای شما فرستاده خواهد شد شما را از چگونگی انجام این کار با خبر میکند. شما همچنین می توانید با نبراسکا Appleseed با شماره تلفن: 8008453746 تماس حاصل فرمایید و از آنها بخواهید شما را به خط مصرف متصل بکنند.

Translation: Farough Abak Center for people in need computer lab assistant

fabak@centerforpeopleinneed.org Work phone : (402)476-4357 ext 140